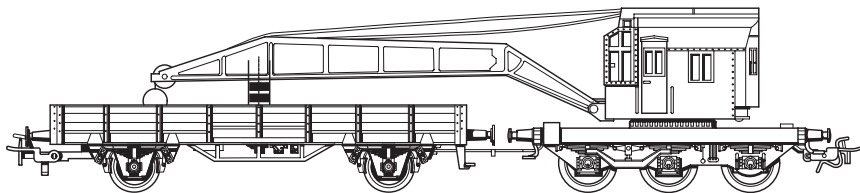


märklin
H0



Modell eines Eisenbahndrehkrans Epoche III

46717

Vorsicht beim Herausnehmen. Auf richtige Position der Deichsel achten

Use caution when removing this model from its packaging. Make sure the position of the drawbar between the two cars is correct.

Attention en retirant l'article. Veiller à la position correcte du timon.

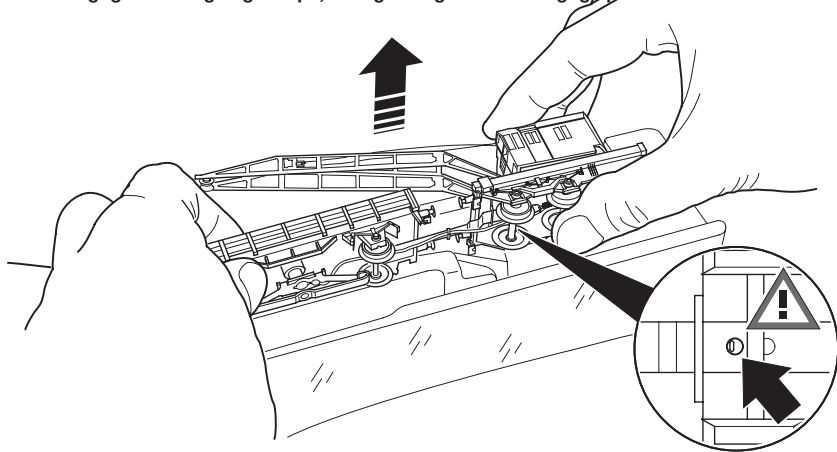
Voorzichtig met het uitpakken. Let op de juiste positie van de dissel.

Precaución durante la extracción. Asegurarse de que el pivote esté en la posición correcta.

Attenzione durante l'estrazione. Si presti attenzione alla corretta posizione del timone

Lakttag försiktighet när vagnen packas upp ur och ned i sin förpackning. Kranen måste därvid stå i rätt läge

Vær forsigtig ved udtagning Pas på, at vognstangen er i den rigtige position



Fahren des Krans in einem Zug nur mit auf Schutzwagen abgelegtem Ausleger

The crane can be run in a train only with the boom resting on the crane tender car.

Transport de la grue dans un train uniquement avec flèche reposant sur le wagon de protection.

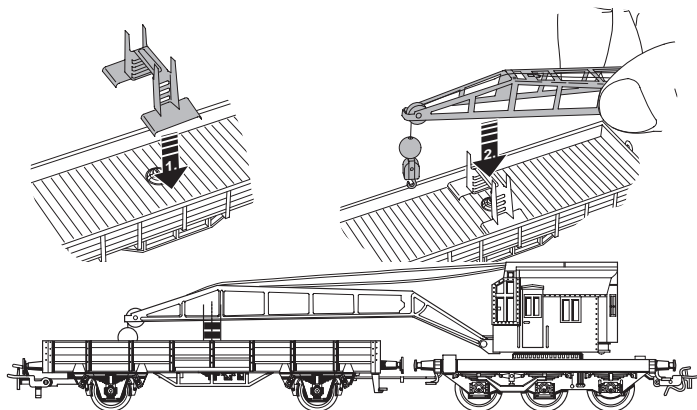
Het rijden met de kraanwagen mag alleen als de kraanarm op de steun in de bijbehorende wagen rust.

Transportar la grúa en un tren siempre con el pescante apoyado sobre el vagón de protección.

Viaggio della gru in un treno solamente con il braccio supportato sul carro scudo

Körning med kranvagnen på modelljärnvägen får endast ske med kranarmen vilande på skyddsvagnens stödbock

Kør kun kranen i et tog med udliggeren lagt af på hjælpelvognen



Funktionen

- Mögliche Betriebssysteme:
Märklin Digital, Märklin Systems.
- Einstellbare Adresse (Control Unit): 01 – 80.
Adresse ab Werk: **77**.
- Eine Funktion kann bei Stellung 0 des Drehreglers ausgewählt werden. Es ist immer nur eine der drei Funktionen aktiv steuerbar.
- Durch Rückstellung des Reglers auf 0 wird die Funktion automatisch beendet
- Die Bewegungen werden automatisch nach 10 Sekunden beendet, sofern keine andere Fahrstufeninformation am Steuergerät ausgeführt wird.
Die Bewegung wird wieder ausgeführt, wenn der Regler auf 0 gestellt und dann wieder hoch gedreht wird.
- Die Stellung des Drehreglers bestimmt die Geschwindigkeit, mit der eine Funktion ausgeführt wird.
- Im Falle von Stromunterbrechung wird die Funktion ausgeschaltet. Sie wird wieder ausgeführt, wenn der Regler auf 0 und dann wieder hoch gedreht wird.
- Die Hubkraft des Hakens ist abhängig von der Stellung des Auslegers:
Hohe Stellung des Auslegers = hohe Hubkraft
Niedere Stellung des Auslegers = geringe Hubkraft

Eine manuelle Betätigung der Funktionen ist nicht möglich!

Die bei normalem Betrieb anfallenden Wartungsarbeiten sind nachfolgend beschrieben. Für Reparaturen oder Ersatzteile wenden Sie sich bitte an Ihren Märklin-Fachhändler.

Jegliche Garantie-, Gewährleistungs- und Schadensersatzansprüche sind ausgeschlossen, wenn in Märklin-Produkten nicht von Märklin freigegebene Fremdteile eingebaut werden und / oder Märklin-Produkte umgebaut werden und die eingebauten Fremdteile bzw. der Umbau für sodann aufgetretene Mängel und / oder Schäden ursächlich war. Die Darlegungs- und Beweislast dafür, dass der Einbau von Fremdteilen oder der Umbau in bzw. von Märklin-Produkten für aufgetretene Mängel und / oder Schäden nicht ursächlich war, trägt die für den Ein- und / oder Umbau verantwortliche Person und / oder Firma bzw. der Kunde.

Sicherheitshinweise

- Die Lok darf nur mit einem dafür bestimmten Betriebssystem (Märklin Digital oder Märklin Systems) eingesetzt werden.



Nur Transformatoren verwenden, die Ihrer örtlichen Netzspannung entsprechen.

Keinesfalls Transformatoren für eine Netzspannung von 220 V bzw. 110 V einsetzen.

- Die Lok darf nur aus einer Leistungsquelle gleichzeitig versorgt werden.
- Beachten Sie unbedingt die Sicherheitshinweise in der Gebrauchsanleitung zu Ihrem Betriebssystem.

WARNUNG! Dieses Produkt enthält Magnete. Das Verschlucken von mehr als einem Magneten kann unter Umständen tödlich wirken. Gegebenenfalls ist sofort ein Arzt aufzusuchen.

Function

- Possible operating systems:
Märklin Digital, Märklin Systems.
- Addresses that can be set (Control Unit): 01 – 80.
Address set at the factory: **77**.
- One function can be selected with the 0 setting on a digital controller's speed control knob. Only one of the three functions can be actively controlled at any one time.
- The function is automatically ended by setting the control knob back to 0.
- The movements of the functions are automatically ended after 10 seconds, as long as no other speed level data is carried out at the controller.
The movement is carried out again, when the control knob is set to 0 and is then turned up high again.
- The setting for the control knob determines the speed at which the function is carried out.
- In the event the current to the crane car is interrupted, the function is turned off. It is reactivated, when the control knob is set to 0 and then turned up high again.
- The ability of the hook on the line to raise loads depends on the position of the boom:
High position for the boom = high level of lifting power
Low position for the boom = low level of lifting power

Do not try to activate the functions manually!

The maintenance work necessary with normal operation of this locomotive is described below. Please see your authorized Märklin dealer for repairs or spare parts.

No warranty or damage claims shall be accepted in those cases where parts neither manufactured nor approved by Märklin have been installed in Märklin products or where Märklin products have been converted in such a way that the non-Märklin parts or the conversion were causal to the defects and / or damage arising. The burden of presenting evidence and the burden of proof thereof, that the installation of non-Märklin parts or the conversion in or of Märklin products was not causal to the defects and / or damage arising, is borne by the person and / or company responsible for the installation and / or conversion, or by the customer.

Safety Warnings

- This locomotive is to be used only with an operating system designed for it (Märklin Digital or Märklin Systems).



Use only transformers rated for your local household power.

Do not under any circumstances use transformers rated for 220 volts or 110 volts

- This locomotive must never be supplied with power from more than one transformer.
- Pay close attention to the safety warnings in the instructions for your operating system.

WARNING! This product contains magnets. Swallowing more than one magnet may cause death in certain circumstances. If necessary, see a doctor immediately.

Fonction

- Systèmes d'exploitation possibles:
Märklin Digital, Märklin Systems.
- Adresses réglables (Control Unit): 01 – 80. Adresse encodée en usine: **77**.
- Une fonction peut être sélectionnée en positionnant le régulateur sur 0. Seule une des trois fonctions peut être activée à la fois.
- En repositionnant le régulateur sur 0, la fonction est automatiquement désactivée
- Les mouvements s'arrêtent automatiquement après 10 secondes dans la mesure où aucune autre information relative au cran de marche n'est transmise via l'appareil de commande.
Le mouvement reprend lorsque le régulateur est positionné sur 0 puis tourné vers la droite.
- La position du régulateur détermine la vitesse à laquelle la fonction concernée est exécutée.
- Dans le cas d'une coupure de courant, la fonction est désactivée. Elle est de nouveau activée lorsque le régulateur est positionné sur 0 puis tourné vers la droite.
- La puissance de levage du crochet dépend de la position de la flèche.
Position haute de la flèche = puissance de levage importante
Position basse de la flèche = puissance de levage limitée

Les fonctions ne peuvent pas être activées manuellement !

Les travaux d'entretien occasionnels à effectuer en exploitation normale sont décrits plus loin. Pour toute réparation ou remplacement de pièces, adressez-vous à votre détaillant-spécialiste Märklin.

Tout recours à une garantie commerciale ou contractuelle ou à une demande de dommages-intérêt est exclu si des pièces non autorisées par Märklin sont intégrées dans les produits Märklin et / ou si les produits Märklin sont transformés et que les pièces d'autres fabricants montées ou la transformation constituent la cause des défauts et / ou dommages apparus. C'est à la personne et / ou la société responsable du montage / de la transformation ou au client qu'incombe la charge de prouver que le montage des pièces d'autres fabricants sur des produits Märklin ou la transformation des produits Märklin n'est pas à l'origine des défauts et ou dommages apparus.

Remarques importantes sur la sécurité

- La locomotive ne peut être mise en service qu'avec un système d'exploitation adéquat (Märklin Digital ou Märklin Systems).



Utilisez uniquement des transformateurs correspondant à la tension secteur locale.

Bon courage en aucun cas des transformateurs pour une tension secteur de 220 V, respectivement 110 V.

- La locomotive ne peut être alimentée en courant que par une seule source de courant.
- Veuillez impérativement respecter les remarques sur la sécurité décrites dans le mode d'emploi en ce qui concerne le système d'exploitation.

ATTENTION ! Ce produit contient des aimants.

L'ingestion de plusieurs aimants peut être mortelle. Le cas échéant, consulter immédiatement un médecin.

Werking

- Mogelijke bedrijfssystemen:
Märklin Digital, Märklin Systems.
 - Instelbaar adres (Control Unit): 01 – 80.
Vanaf de fabriek: **77**.
 - Een functie kan bij de stand 0 van de draairegelaar gekozen worden. Er kan telkens één van de drie mogelijke functies geactiveerd worden.
 - Door het terugdraaien van de regelaar in de 0 stand stopt de functie automatisch.
 - De bewegingen worden automatisch na 10 seconden beëindigd, voor zover er geen nieuwe rijstap door het besturingsapparaat uitgegeven wordt.
De beweging wordt opnieuw uitgevoerd als de regelaar terug op 0 gedraaid en daarna weer omhoog wordt geregeld.
 - De stand van de regelaar bepaalt de snelheid waarmee de functie uitgevoerd wordt.
 - Bij een stroomonderbreking wordt de functie uitgeschakeld. Deze wordt opnieuw uitgevoerd als de regelaar terug op 0 gedraaid en daarna weer omhoog wordt geregeld.
 - de hefkracht van de haak is afhankelijk van de stand van de kraanarm:
kraanarm in de hoogste stand = grote hefkracht
kraanarm in de laagste stand = kleine hefkracht
- Handmatige bediening van de functies is niet mogelijk!

De in het normale bedrijf voorkomende onderhoudswerkzaamheden zijn verderop beschreven. Voor reparatie of onderdelen kunt u zich tot uw Märklin winkelier wenden

Elke aanspraak op garantie en schadevergoeding is uitgesloten, wanneer in Märklin-producten niet door Märklin vrijgegeven vreemde onderdelen ingebouwd en / of Märklin-producten omgebouwd worden en de ingebouwde vreemde onderdelen resp. de ombouw oorzaak van nadien opgetreden defecten en / of schade was. De aantoonplicht en de bewijsplicht daaromtrent, dat de inbouw van vreemde onderdelen in Märklin-producten of de ombouw van Märklin-producten niet de oorzaak van opgetreden defecten en / of schade is geweest, berust bij de voor de inbouw en/of ombouw verantwoordelijke persoon en / of firma danwel bij de klant.

Veiligheidsvoorschriften

- De loc mag alleen met een daarvoor bestemd bedrijfssysteem (Märklin digitaal of Märklin Systems) gebruikt worden.



Alleen transformatoren gebruiken die geschikt zijn voor de bij u geldende netspanning.

In geen geval transformatoren voor een netspanning van 220 V dan wel 110 V gebruiken.

- De loc mag niet vanuit meer dan één stroomvoorziening gelijktijdig gevoed worden.
- Lees ook aandachtig de veiligheidsvoorschriften in de gebruiksaanwijzing van uw bedrijfssysteem.

LET OP! Dit product bevat magneten. Het inslikken van meer dan één magneet kan onder bepaalde omstandigheden de dood tot gevolg hebben. Waarschuw direct een arts.

Función

- Sistemas operativos posibles:
Märklin Digital, Märklin Systems.
- Dirección ajustable (Control Unit): 01 – 80.
Código de fábrica: **77**.
- Es posible activar una función con el mando giratorio en la posición 0. Puede controlarse activamente siempre sólo una de las tres funciones.
- La función se termina automáticamente restableciendo a 0 el mando giratorio.
- Los movimientos se terminan automáticamente al cabo de 10 segundos, siempre que no se ejecute ninguna otra información de nivel de marcha en la unidad de control. El movimiento se ejecuta de nuevo al colocar el mando a 0 y girarlo de nuevo hacia arriba.
- La posición del mando giratorio determina la velocidad con que se ejecuta la función.
- En el caso de la interrupción de la corriente, se desconecta esta función. La función se ejecuta de nuevo al poner el mando a 0 y luego girarlo de nuevo hacia arriba.
- La fuerza de elevación del gancho depende de la posición del pescante:
Posición alta del pescante = fuerza de elevación alta
Posición baja del pescante = fuerza de elevación baja

¡No es posible activar manualmente las funciones!

Se puede colocar posteriormente el kit de humo. Los trabajos de mantenimiento normales están descritos a continuación. Para reparaciones o recambios contacte con su proveedor Märklin especializado.

Se excluye todo derecho de garantía, prestación de garantía e indemnización sobre aquellos productos Märklin en los que se hubieran montado piezas ajenas no autorizadas por Märklin y/o sobre aquellos productos Märklin que hayan sido modificados cuando la piezas ajenas montadas o la modificación sean las causas de los desperfectos y/o daños posteriormente surgidos. La persona y/o empresa o el cliente responsable del montaje o modificación será el responsable de probar y alegar que el montaje de piezas ajenas o la modificación en/de productos Märklin no son las causas de los desperfectos y/o daños surgidos.

Aviso de seguridad

- La locomotora solamente debe funcionar en un sistema de corriente propio (Märklin Digital o Märklin Systems).



Utilizar únicamente transformadores que correspondan a la tensión de red local. En ningún caso utilizar transformadores para una tensión de red de 220 V o bien 110 V.

- La locomotora no deberá recibir corriente eléctrica mas que de un solo punto de abasto.
- Observe bajo todos los conceptos, las medidas de seguridad indicadas en las instrucciones de su sistema de funcionamiento.

¡ ADVERTENCIA ! Este producto contiene imanes. Ingerir más de un imán puede ser mortal según las circunstancias. En este caso, acudir inmediatamente a un médico.

Funzionamento

- Possibili sistemi di funzionamento: Märklin Digital, Märklin Systems.
- Indirizzi impostabili (Control Unit): 01 – 80. Indirizzo di fabbrica: **77**.
- Una determinata funzione può venire selezionata in corrispondenza alla posizione 0 del regolatore rotativo. Si può sempre comandare in modo attivo soltanto una delle tre funzioni.
- Mediante arretramento del regolatore su 0 la funzione viene automaticamente terminata
- I movimenti vengono automaticamente terminati dopo 10 secondi, nel caso in cui sul regolatore di marcia non venga eseguita alcun'altra informazione di graduazione di marcia. Il movimento viene eseguito di nuovo, qualora il regolatore venga disposto su 0 e poi nuovamente ruotato in aumento.
- La posizione del regolatore rotativo determina la velocità con la quale una data funzione viene eseguita.
- Nel caso di un'interruzione di corrente, la funzione viene disattivata. Essa viene eseguita di nuovo, qualora il regolatore venga ruotato su 0 e poi nuovamente verso un valore alto.
- La forza di sollevamento del gancio è dipendente dalla disposizione del braccio:
Disposizione elevata del braccio = elevata forza di sollevamento
Disposizione abbassata del braccio = ridotta forza di sollevamento

Un azionamento manuale delle funzioni non è possibile!

Le operazioni di manutenzione che si verificano nel normale funzionamento sono descritte nel seguito. Per riparazioni o parti di ricambio Vi preghiamo di rivolgerVi al Vostro rivenditore specialista Märklin.

Märklin non fornisce alcuna garanzia, assicurazione e risarcimento danni in caso di montaggio sui prodotti Märklin di componenti non espressamente approvati dalla ditta. Märklin altresì non risponde in caso di modifiche al prodotto, qualora i difetti e i danni riscontrati sullo stesso siano stati causati da modifiche non autorizzate o dal montaggio di componente esterni da lei non approvati. L'onere della prova che i componenti montati e le modifiche apportate non sono state la causa del danno o del difetto, resta a carico del cliente o della persona / ditta che ha effettuato il montaggio di componenti estranei o che ha apportato modifiche non autorizzate.

Avvertenze per la sicurezza

- Tale locomotiva deve essere impiegata soltanto con un sistema di funzionamento adeguato per questa (Märklin Digital oppure Märklin Systems).



Impiegare solamente dei trasformatori che corrispondono alle loro tensioni di rete locali.

Non si impieghino in nessun caso dei trasformatori per una tensione di rete di 220 V o rispettivamente 110 V.

- La locomotiva non deve venire alimentata nello stesso tempo con più di una sorgente di potenza.
- Vogliate prestare assolutamente attenzione alle avvertenze di sicurezza nelle istruzioni di impiego per il Vostro sistema di funzionamento.

AVVERTIMENTO! Questo prodotto contiene magneti. L'ingestione di più di un magnete può causare la morte. In caso di ingestione informare immediatamente un medico.

Funktion

- Möjliga driftsystem:
Märklin Digital, Märklin Systems.
- Inställbar adress (Conrol Unit): 01 – 80.
Adress från tillverkaren: **77**.
- En funktion kan väljas när körkontrollens vridknapp är ställd på 0. Man kan endast nå en av kranvagnens tre olika funktioner i taget.
- Återställer man körkontrollens vridknapp till läge 0, så stängs funktionen av automatiskt.
- Beordrad rörelse avslutas automatiskt efter 10 sekunder, om ej annan körorder givits via körkontrollen.
Beordrad rörelse kommer åter att utföras, om vridknappen åter först ställs i läge 0, för att därefter vridas medurs.
- Vridknappens läge bestämmer hastigheten för funktionens rörelser.
- Vid strömavbrott kopplas funktionen bort. Den kopplas automatiskt på igen om man ställer vridknappen först på 0 och därefter vrider vridknappen medurs.
- Lyftkrokens kraft är beroende av kranarmens läge.
Kranarmen i brant vinkel uppåt = större lyftkraft
Kranarmen i låg vinkel nedåt = mindre lyftkraft.

OBS! Kranvagnens funktioner kan inte manövreras manuellt!

Underhållsarbeten som uppstår vid normal användning beskrivs som följer. Kontakta din Märklinfackhandlare för reparationer och reservdelar.

Varje form av anspråk på garanti och skadestånd är utesluten om delar används i Märklin-produkter som inte har godkänts av Märklin och / eller om Märklin-produkter har modifierats och de inbyggda främmande delarna resp. modifieringen var upphov till de därefter uppträdande felen och / eller skadorna. Bevisbördan för att inbyggnaden av främmande delar i eller ombyggnaden av Märklin-produkter inte är upphovet till de uppträdande felen och / eller skadorna, bär den person och / eller företag resp. kund som är ansvarig för in- och / eller ombyggnaden.

Säkerhetsanvisningar

- Loket får endast köras med ett därtill avsett driftsystem (Märklin Digital eller Märklin Systems).



Använd endast transformatorer som är avsedda för den nätspänning som tillhandahålls av er elleverantör.

Anslut aldrig en transformator för 220 V nätspänning till 110 V - eller tvärt om.

- Loket får inte samtidigt försörjas av mer än en kraftkälla.
- Beakta alltid säkerhetsanvisningarna i bruksanvisningen som hör till respektive driftsystemet.

WARNING! Denna produkt innehåller magneter. Sväljandet av mer än en magnet kan under vissa omständigheter leda till döden. Om en magnet svalts: Sök omedelbart läkarhjälp.

Funktion

- Mulige driftssystemer:
Märklin Digital, Märklin Systems.
- Indstillelig adresse (Control Unit): 01 – 80.
Adresse af fabrik: **77**.
- En funktion kan vælges, når drejekontakten står på stillingen 0. Der kan altid kun styres én af de tre funktioner.
- Ved tilbagestilling af drejekontakten til 0 afsluttes funktionen automatisk
- Bevægelserne standser automatisk efter 10 sekunder, hvis der ikke udføres andre køretrinsinformationer på styreenheden.
Bevægelsen genoptages, når drejekontakten sættes på 0 og derefter drejes op igen.
- Drejekontaktens stilling bestemmer hastigheden, som en funktion udføres med.
- I tilfælde af strømafbrydelse kobles funktionen fra.
Funktionen genoptages, når drejekontakten sættes på 0 og derefter drejes op igen.
- Krogens løftekraft er afhængig af udliggerens stilling:
Høj stilling af udliggeren = høj løftekraft
Lav stilling af udliggeren = lav løftekraft

Det er ikke muligt at betjene funktionerne manuelt!

Vedligeholdelsesarbejder ved normal drift er beskrevet i det efterfølgende. For reparation eller reservedele bedes De henvende Dem til Deres Märklinforhandler.

Ethvert garanti-, mangelsansvars- og skadeserstatningskrav er udelukket, hvis der indbygges fremmeddele i Märklinprodukter, der ikke er frigivet dertil af Märklin og / eller hvis Märklinprodukter bygges om og de indbyggede fremmeddele hhv. ombygningen var årsag til sådanne opståede mangler og / eller skader. Det påhviler kunden hhv. den person og / eller det firma, der er ansvarlig for ind- og / eller ombygningen, at påvise hhv. bevise, at indbygningen af fremmeddele i, eller ombygningen af Märklinprodukter ikke var årsag til opståede mangler og / eller skader.

Vink om sikkerhed

- Lokomotivet må kun bruges med et driftssystem (Märklin Digital eller Märklin Systems), der er beregnet dertil.



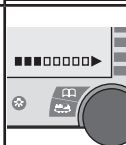
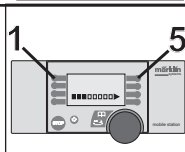
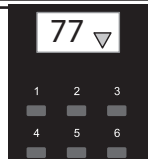
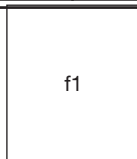
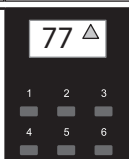
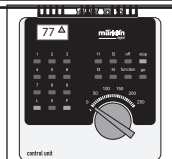
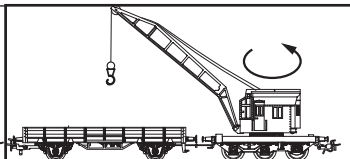
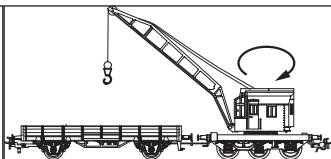
Anvend kun transformatorer, der passer til den lokale netspænding.

Anvend aldrig transformatorer der er beregnet til en netspænding på 220 V eller 110 V.

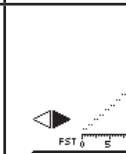
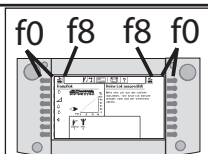
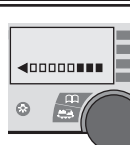
- Lokomotivet må ikke forsynes fra mere end én strømkilde ad gangen.
- Vær under alle omstændigheder opmærksom på de vink om sikkerhed, som findes i brugsanvisningen for Deres driftssystem.

ADVARSEL! Dette produkt indeholder magneter. Det kan i visse tilfælde have dødelige følger at sluge mere end en magnet. I givet fald skal der straks søges læge.

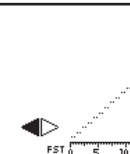
Schaltbare Funktionen • Controllable Functions • Fonctions commutables • Schakelbare functies • Funciones posibles • Funzioni commutabili • Kopplingsbara funktioner / Styrbare funktioner



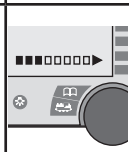
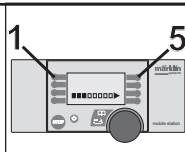
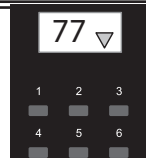
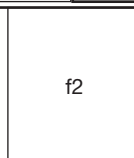
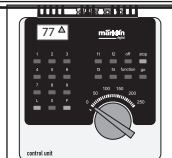
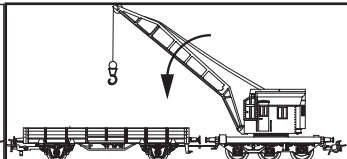
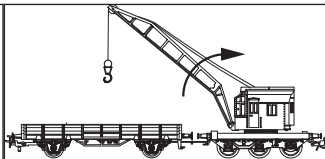
Taste 1 ohne Symbol
Button 1 without symbol
Touche 1 sans symbole
Toets 1 zonder symbol
Tecla 1 sin símbolo
Tasto 1 senza simbolo
Knapp 1 utan symbol
Knap 1 uden symbol



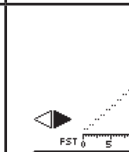
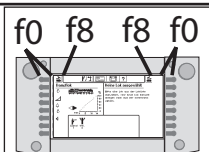
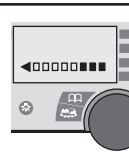
Taste f1 ohne Symbol
Button f1 without symbol
Touche f1 sans symbole
Toets f1 zonder symbol
Tecla f1 sin símbolo
Tasto f1 senza simbolo
Knapp f1 utan symbol
Knap f1 uden symbol



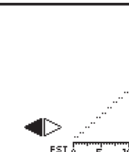
Schaltbare Funktionen • Controllable Functions • Fonctions commutables • Schakelbare functies • Funciones posibles • Funzioni commutabili • Kopplingsbara funktioner / Styrbare funktioner



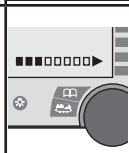
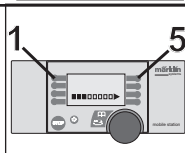
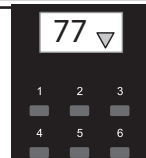
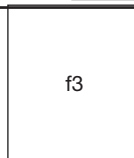
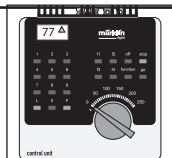
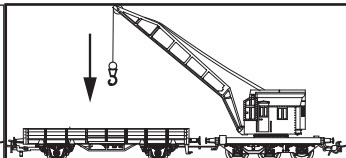
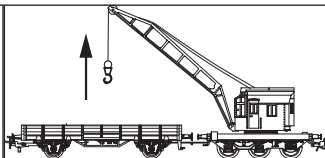
Taste 2 ohne Symbol
Button 2 without symbol
Touche 2 sans symbole
Toets 2 zonder symbool
Tecla 2 sin símbolo
Tasto 2 senza simbolo
Knapp 2 utan symbol
Knap 2 uden symbol



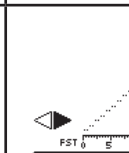
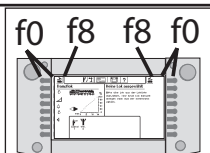
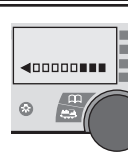
Taste f2 ohne Symbol
Button f2 without symbol
Touche f2 sans symbole
Toets f2 zonder symbool
Tecla f2 sin símbolo
Tasto f2 senza simbolo
Knapp f2 utan symbol
Knap f2 uden symbol



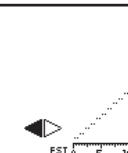
Schaltbare Funktionen • Controllable
Functions • Fonctions commutables •
Schakelbare functies • Funciones
posibles • Funzioni commutabili •
Kopplingsbara funktioner / Styrbare
funktioner



Taste 3 ohne Symbol
Button 3 without symbol
Touche 3 sans symbole
Toets 3 zonder symbool
Tecla 3 sin símbolo
Tasto 3 senza simbolo
Knapp 3 utan symbol
Knap 3 uden symbol



Taste f3 ohne Symbol
Button f3 without symbol
Touche f3 sans symbole
Toets f3 zonder symbool
Tecla f3 sin símbolo
Tasto f3 senza simbolo
Knapp f3 utan symbol
Knap f3 uden symbol



Adresse einstellen mit der Control Unit

1. Voraussetzung: Aufbau wie Grafik S. 19.
Nur der Kran ist auf dem Gleis.
2. „Stop“- und „Go“-Taste gleichzeitig drücken, bis „99“ in der Anzeige aufblinkt.
3. „Stop“-Taste drücken.
4. Adresse „80“ eingeben.
5. Umschaltbefehl am Fahrregler halten. Während des Haltens die „Go“-Taste drücken.
6. Licht des Krans, von vorne durch das offene Fenster im Führerhaus sichtbar, blinkt langsam. Wenn nicht, ab Schritt 2 wiederholen.
7. Registernummer 01 eingeben
8. Fahrtrichtungswechsel betätigen.
9. Licht blinkt schnell
10. Neuen Wert zwischen 01 und 80 eingeben.
11. Fahrtrichtungswechsel betätigen.
12. Licht blinkt 3 x schnell
13. Vorgang beenden mit Drücken der „Stop“-Taste. Anschließend Drücken der „Go“-Taste.

Setting address with the Control Unit

1. Requirement: Setup as in diagram on page 19.
Only the crane to be changed can be on the track.
2. Press the “Stop” and “Go” at the same time until “99” blinks in the display.
3. Press the “Stop” button.
4. Enter the locomotive address „80“.
5. Hold the control knob in the reverse direction area. While holding the control knob here, press the „Go“ button.
6. The light in the crane cab can be seen through the open window on the front of the crane cab. It will blink slowly. If it does not do this, then repeat Step 2.
7. Enter the register number 01
8. Active the change of direction.
9. The headlights will blink rapidly.
10. Entering a new value between 01 and 80.
11. Active the change of direction.
12. The light blinks rapidly 3 times.
13. End the process by pressing the „Stop“ button. Then press the „Go“ button.

Réglage des paramètres de la loco avec la Control Unit

1. Condition: Montage comme sur illustration en page 19. Seule la loco à modifier peut se trouver sur la voie.
2. Pressez simultanément les touches „Stop“ et „Go“ jusqu'à ce que le nombre „99“ clignote sur l'écran.
3. Pressez la touche „Stop“.
4. Introduisez l'adresse de loco „80“.
5. Maintenir l'ordre de commutation sur le régulateur de marche. Durant le maintien, appuyer sur la touche „Go“.
6. Eclairage de la grue, visible de l'avant par la fenêtre ouverte de la cabine de conduite, clignote lentement. Dans le cas contraire, renouveler l'opération à partir de l'étape 2.
7. Indiquer le numéro d'enregistrement 01.
8. Activer l'inversion du sens de marche.
9. Les feux clignotent rapidement.
10. Entrer une nouvelle valeur entre 01 et 80.
11. Activer l'inversion du sens de marche.
12. La lumière clignote 3x rapidement.
13. Terminez le processus en pressant la touche „Stop“. Ensuite, pressez la touche „Go“.

Locparameters instellen met de Control Unit

1. Voorwaarde: opbouw zoals tekening op pagina 19. Alleen de loc die gewijzigd moet worden op de rails.
2. "Stop"- en "Go"-toets gelijktijdig indrukken tot "99" in het display oplicht.
3. "Stop"-toets indrukken.
4. Het adres „80“ invoeren.
5. Omschakelcommando met de rijregelaar vasthouden. Tijdens het vasthouden de toets "Go" indrukken.
6. De verlichting van de kraan, aan de voorzijde door het open raam van de cabine zichtbaar, knippert langzaam. Zo niet, dan stap 2 herhalen.
- 7 Het registernummer 01 invoeren .
8. Omschakelcommando geven.
9. Verlichting gaat snel knipperen.
10. Nieuwe waarde tussen 01 en 80 invoeren.
11. Omschakelcommando geven.
12. Licht knippert 3 keer snel.
- 13 Sessie beëindigen door het indrukken van de toets "Stop". Aansluitend de toets "Go" indrukken.

Parámetros de la locomotora configurables con el Control Unit

1. Condición previa: montaje como el gráfico pág. 19. En la vía debe encontrarse solamente la locomotora a configurar.
2. Apretar simultáneamente la tecla “Stop” y “Go” hasta que aparece “99” en pantalla.
3. Apretar la tecla “Stop”.
4. Marcar el código de la locomotora „80“.
5. Mantener la orden de conmutación en el regulador de marcha. Durante la parada, pulsar la tecla „Go“.
6. La luz de la grúa, visible por delante a través de la ventana de la cabina del gruista, destella lentamente. De no ser así, repetir desde el paso 2.
7. Introducir el número de registro 01.
8. Activar el cambio de sentido de la marcha.
9. La luz se enciende con intermitencia rápida
10. Introducir un valor nuevo comprendido entre 01 y 80.
11. Activar el cambio de sentido de la marcha.
12. La luz destella 3 veces.
13. Repetir la operación pulsando la tecla „Stop“. A continuación, pulsar la tecla „Go“.

Impostazione dei parametri della locomotiva con la Control Unit

1. Predisposizione: assetto come da schema a pag. 19. Soltanto la locomotiva da modificare si trova sul binario.
2. Premere contemporaneamente i tasti „Stop“ e „Go“, fino a che sul visore lampeggia „99“.
3. Premere il tasto „Stop“.
4. Introdurre l'indirizzo della locomotiva „80“.
5. Tenere premuto il comando di commutazione sul regolatore di marcia. Durante tale pressione, premere il tasto „Go“.
6. L'illuminazione della gru, visibile anteriormente attraverso il finestrino aperto nella cabina di comando, lampeggia lentamente. In caso negativo, si riprenda dal punto 2.
7. Introdurre il numero di registro 01.
8. Azionare la commutazione della direzione di marcia.
9. I fanali lampeggiano velocemente
10. Impostazione di un nuovo valore tra 01 e 80.
11. Azionare la commutazione della direzione di marcia.
12. La luce lampeggia con velocità 3 x.
13. Terminare il procedimento con la pressione del tasto „Stop“, Successivamente premere il tasto „Go“.

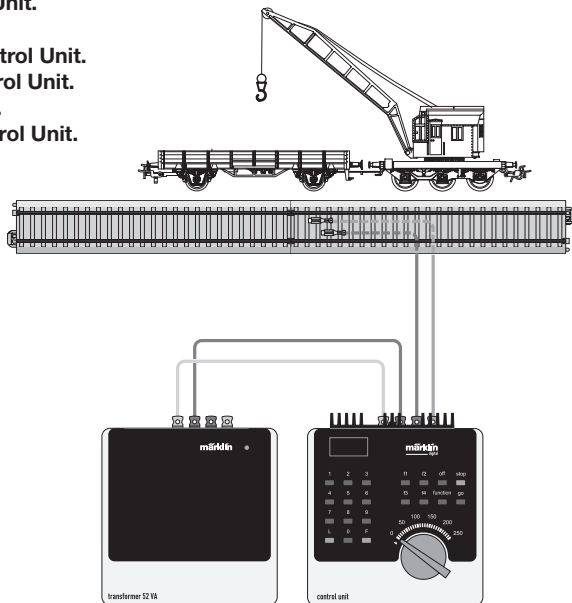
Lokparametrar ställs in med Control Unit

1. Förutsättning: Montering som visas enligt grafik på s. 19. Endast det lok som ska ändras ska finnas på spåret.
2. Både „Stop“- och „Go“-tangenter hålls nedtryckt tills „99“ blinkar på displayen.
3. „Stop“-tangenter hålls ner.
4. Lokadress „80“ matas in.
5. Tryck ned körkontrollen, som vid ändring av körriktningen. Håll ned knappen och tryck samtidigt på „Go“- knappen.
6. Kranens lykta, synlig framifrån genom förarhyttens öppna fönster, blinkar långsamt. Om så ej är fallet: Upprepa manövern från punkt 2.
7. Ange registernummet 01.
8. Gör en körriktningssändring.
9. Strålkastarna blinkar snabbt.
10. Mata in ett nytt värde mellan 01 och 80.
11. Gör en körriktningssändring.
12. Ljuset blinkar 3x snabbt.
13. Avsluta med att trycka på „Stop“- knappen. Tryck därefter på „Go“-knappen.

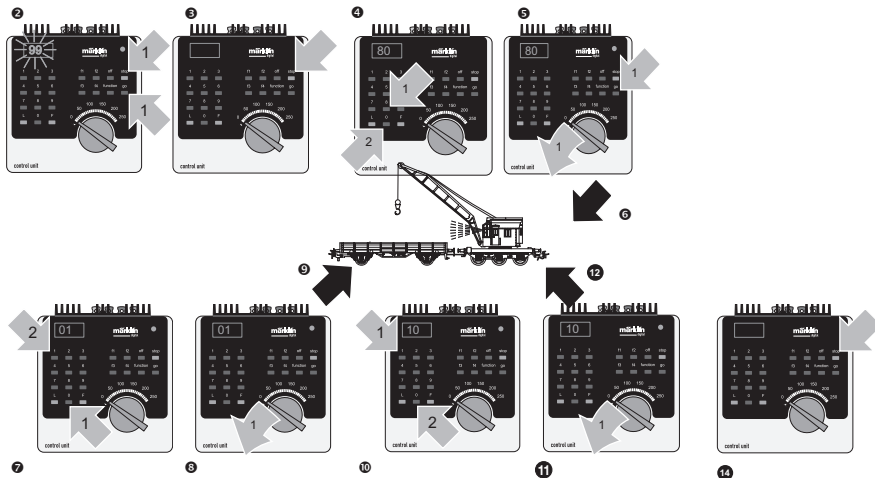
Indstilling af lokomotivparametre med Control Unit

1. Forudsætning: Opbygning som på grafikken s. 19. Kun det lokomotiv, der skal ændres, er på sporet.
2. Tryk samtidig på „Stop“- og „Go“-tasten, indtil „99“ blinker i displayet.
3. Tryk på „Stop“-tasten.
4. Indtast den lokomotivadresse „80“.
5. Hold omskiftningskommando på køreregulator Tryk på „Go“-knappen mens der holdes.
6. Kranens lys, som kan ses forfra igennem den åbne rude i førerhuset, blinker langsomt. Hvis ikke gentages proceduren fra trin 2.
7. Indtast registernummeret 01.
8. Betjen køreretningsskiftet.
9. Lyset blinker hurtigt.
10. Indtast en ny værdi mellem 01 og 80.
11. Betjen køreretningsskiftet.
12. Lyset blinker 3 x hurtigt).
13. Afslut proceduren ved at trykke på „Stop“- knappen Tryk derefter på „Go“-knappen.

Kranadresse mit Control Unit ändern.
Changing crane address with the Control Unit.
Modification des adresse avec la Control Unit.
Kraan adresse met de Control Unit.
Modificar los codigo de la grua con el Control Unit.
Modifica dei indirizzi della gru con la Control Unit.
Kranvagn adress ändras med Control Unit.
Ændring af kranvognen adresse med Control Unit.



Kranadresse mit Control Unit ändern.
Changing crane adress with the Control Unit.
Modification des adresse avec la Control Unit.
Kraan adresse met de Control Unit.
Modificar los codigo de la grua con el Control Unit.
Modifica dei indirizzi della grua con la Control Unit.
Kranvagn adress ändras med Control Unit.
Ændring af kranvognen adresse med Control Unit.



Kranadresse mit der Mobile Station / Central Station verändern

1. Adresse des Krans eingeben.
2. Zum Untermenü „LOKÄNDERN“ wechseln.
3. Zum Untermenü „ADRESSE“ wechseln.
4. Neuen Wert eingeben und übernehmen.

Beachten Sie die Hinweise in der Anleitung zur Mobile Station / Central Station.

Changing Crane adress with the Mobile Station / Central Station

1. Select the crane from the locomotive list
2. Change to the submenu "EDIT LOC".
3. Go to the submenu „ADRESSE“
4. Enter the new value and accept it into the system.

Please note the information in the instructions for the Mobile Station / Central Station.

Modification des adresse de la grue avec la Mobile Station / Central Station

1. Sélectionnez la grue dans la liste
2. Allez au sous-menu „MODIF LOC“.
3. Ouvrir le sous-menu « ADRESSE »
4. Entrez la nouvelle valeur et acceptez.

Respectez les remarques mentionnées dans l'instruction accompagnant la Mobile Station / Central Station.

Kraanwagen adress wijzigen met het Mobile Station / Central Station

1. Kraanwagen uit de loclijst kiezen.
2. Ga naar het nevenmenu "WIJZIG LOC".
3. Naar het nevenmenu "ADRESSE" .
4. Nieuwe waarde invoeren en overnemen.

Lees ook de opmerkingen in de gebruiksaanwijzing van het Mobile Station / Central Station.

Modificar los dirección de la locomotora con la Mobile Station / Central Station

1. Selecciona la grúa de la lista de locomotora.
2. Pasar al menú subsidiario "EDIT LOC".
3. Cambiar al submenú „ADRESSE“
4. Introducir el nuevo código y memorizar.

Observe las indicaciones en las instrucciones de la Mobile Station / Central Station.

Modifica dei indirizzii della gru con la Mobile Station / Central Station

1. Selezionare la gru dall'elenco locomotive
2. Commutare al sottomenù „EDIT LOC“.
3. Sul menù sottostante commutare „ADRESSE„
4. Introdurre il nuovo valore e accettarlo.

Prestate attenzione alle avvertenze nelle istruzioni della Mobile Station / Central Station.

Kranvagn adress ändras med Mobile Station / Central Station

1. Välj kranvagnen från loklistan.
2. Växla till undermenyn „EDIT LOC“.
3. Byt till resp. Undermeny: „ADRESSE“.
4. Mata in nytt värde och acceptera.

Glöm ej: Se även i anvisningarna i bruksanvisningen för Mobile Station / Central Station.

Ændring af Kranvognen adresse med Mobile Station / Central Station

1. Vælg kranen fra listen.
2. Skift til undermenuen „EDIT LOC“.
3. Til undermenu „ADRESSE“
4. Indtast den nye værdi og overtag den.

Lagttag henvisningerne i vejledningen til Mobile Station / Central Station.

Kupplung am Schutzwagenende austauschen

Replacing the coupler on the end of the crane tender car
Echanger l'attelage à l'extrémité du wagon de protection

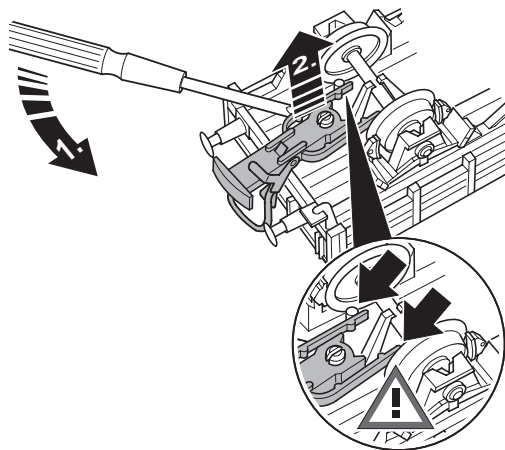
Koppeling aan de hulpwagen vervangen

Sustituir el enganche del extremo del vagón de protección

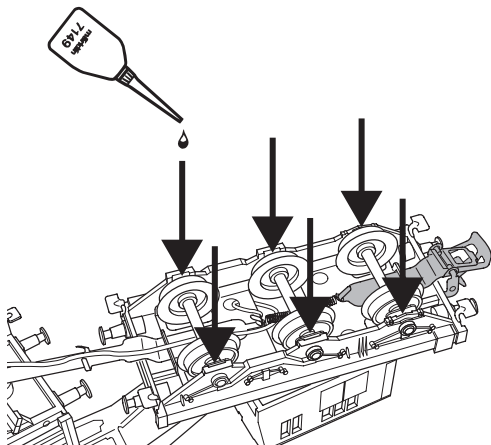
Sostituzione del gancio all'estremità del carro scudo

Byte av skyddsvagnens koppel

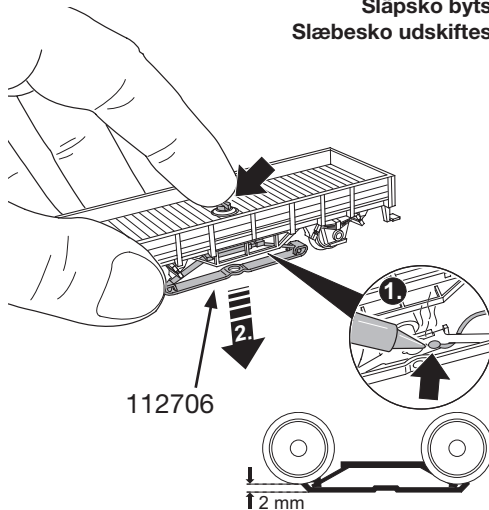
Udskift koblingen på hjælpevognens ende



Schmierung nach etwa 40 Betriebsstunden
Lubrication after approximately 40 hours of operation
Graissage après environ 40 heures de marche
Smering na ca. 40 bedrijfsuren
Engrase a las 40 horas de funcionamiento
Lubrificazione dopo circa 40 ore di funzionamento
Smörjning efter ca. 40 driftstimmar
Smøring efter ca. 40 driftstimer



Schleifer auswechseln
Changing pickup shoes
Changer les frotteurs
Slepers vervangen
Cambio del patín
Sostituzione del pattino
Släpsko byts
Slæbesko udskiftes



This device complies with Part 15 of the FCC Rules.

Operation is subject to the following two conditions:

- (1) This device may not cause harmful interference, and
- (2) this device must accept any interference received, including interference that may cause undesired operation.